

Paulo LEMINSKI

TRADUCCIÓN: CARLOS VÁSQUEZ

Aviso a los náufragos

Esta página por ejemplo
nació para ser leída.

Nació para ser pálida
un mero plagio de la Ilíada,
alguna cosa que calla,
hoja que vuelve a la rama,
mucho después de caída.

Nació para ser playa,
quién sabe Andrómeda, Antártida,
Himalaya, sílaba sentida,
nació para ser la última
la página aún no nacida.

Palabras traídas de lejos
desde las aguas del Nilo,
un día, esta página, papiro,
tendrá que ser traducida,
hacia el símbolo, hacia el sánscrito,
a los dialectos de la India
va a tener que decir buen día
el que se dice al pie del oído,
va a tener que ser la brusca piedra
que alguien dejó caer sobre el vidrio
¿No es de ese modo la vida?

Estupor

Ese súbito tener
ese estúpido querer
que me lleva a dudar
cuando debía creer

ese sentirse caer
cuando no queda lugar
adonde se pueda ir

ese coger o soltar
esa poesía vulgar
que no me deja mentir
aquello, ¿qué puede ser
lejanía, en el azul, tranquila?

¿Si nube, por qué perdura?
Montaña,
¿cómo vacila?

Adminimisterio

Cuando regrese el misterio
voy a encontrarme durmiendo,
la mitad mirando al sábado
la otra mitad en domingo.
No haya ruido ni silencio,
cuando el misterio aumente.
Silencio es cosa sin sentido,
no lo dejo de observar.
Misterio, algo que, pienso,
más tiempo, menos lugar.
Cuando el misterio regrese,
esté tan suelto mi sueño
no quede susto en el mundo
que me pueda sustentar.

Media noche, libro abierto,
mariposas y mosquitos
se posan en texto incierto.

¿Será el blanco de la hoja,
luz que parece un objeto?
¿Quién sabe el aroma del negro,
que cae allí como un resto?
¿O será que los insectos
hallaron un parentesco
con las letras del alfabeto?

Bien al fondo

En el fondo, en el fondo,
bien en el fondo,
a la gente le gustaría
ver nuestros problemas
resueltos por decreto

a partir de esta fecha
aquella pena sin remedio
es considerada nula
y sobre ella —silencio perpetuo

abolido por ley todo remordimiento
maldito sea quien mire hacia atrás
hacia atrás no queda nada
y nada más

mas los problemas no se resuelven,
problemas tiene la familia completa
y los domingos salen a pasear
el problema, su señora
y los pequeños problemitas.